

## TEXTO

### **Siemens mantendrá el ritmo de inversión para crecer en América Latina**

SANTIAGO (Reuters) - El grupo alemán de ingeniería Siemens quiere crecer en América Latina y planea mantener su ritmo de inversiones en los países de la región, dijo el sábado a Reuters un ejecutivo de la firma, a pesar de la debilidad económica global.

Daniel Fernández -presidente ejecutivo de Siemens para Sudamérica, a excepción de Brasil- aseguró que los sectores minero, energético y de infraestructura son los más interesantes en Latinoamérica, una región rica en metales, con crecientes concentraciones urbanas y necesidades energéticas.

"Queremos seguir creciendo fuertemente en Chile y en los otros países de América Latina", dijo el ejecutivo durante una cumbre empresarial de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC) y la Unión Europea (UE) en Santiago.

"Ya hemos estado creciendo fuertemente y mantendremos este ritmo de crecimiento", agregó el ejecutivo de Siemens, que fabrica productos que van desde trenes de velocidad y turbinas de gas hasta auriculares.

Fernández no quiso aportar detalles sobre los planes de inversión de la empresa, aunque descartó la posibilidad de vender algún activo en América Latina.

La firma, un referente de la industria alemana, dijo esta semana que se ceñirá a su enfoque de recortes de costes para ponerse a la par de rivales como General Electric, en la medida en que un pobre crecimiento global debilita la demanda por equipamiento para fábricas.

Con la economía china creciendo a su ritmo más lento en 13 años en el 2012, la zona euro estancada y una recuperación aún cauta en Estados Unidos, las empresas han reducido sus inversiones en nueva maquinaria y software.

En la cumbre de Santiago, los líderes de la UE buscan incrementar los lazos comerciales con América Latina para que el dinamismo económico de la región ayude a sus países a dejar atrás tres años de crisis.

Fonte: <http://es.reuters.com/article/businessNews/idESMAE90P02B20130126>

## Tradução Livre

### **Siemens mantendrá el ritmo de inversión para crecer en América Latina**

#### **Siemens manterá o ritmo de investimento para crescer na América Latina**

SANTIAGO (Reuters) - El grupo alemán de ingeniería Siemens quiere crecer en América Latina y planea mantener su ritmo de inversiones en los países de la región, dijo el sábado a Reuters un ejecutivo de la firma, a pesar de la debilidad económica global.

O grupo alemão de engenharia Siemens quer crescer na América Latina e planeja manter seu ritmo de investimentos nos países da região, disse no sábado a Reuters um executivo da empresa, apesar da debilidade econômica global.

Daniel Fernández -presidente ejecutivo de Siemens para Sudamérica, a excepción de Brasil- aseguró que los sectores minero, energético y de infraestructura son los más interesantes en Latinoamérica, una región rica en metales, con crecientes concentraciones urbanas y necesidades energéticas.

Daniel Fernández – presidente executivo da Siemens para a América do Sul, a exceção do Brasil – assegurou que setores de minério, energético e de infraestrutura são os mais interessantes na América Latina, uma região rica em metais, com crescentes concentrações urbanas e necessidades energéticas.

"Queremos seguir creciendo fuertemente en Chile y en los otros países de América Latina", dijo el ejecutivo durante una cumbre empresarial de la Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños (CELAC) y la Unión Europea (UE) en Santiago.

"Queremos seguir crescendo fortemente no Chile e nos outros países da América Latina" disse o executivo durante uma reunião empresarial da Comunidade dos Estados Latino-Americanos e Caribenhos (CELAC) e a União Europeia (UE) em Santiago.

"Ya hemos estado creciendo fuertemente y mantendremos este ritmo de crecimiento", agregó el ejecutivo de Siemens, que fabrica productos que van desde trenes de velocidad y turbinas de gas hasta auriculares.

"Já temos estado crescendo fortemente e manteremos este ritmo de crescimento", acrescentou o executivo da Siemens, que fabrica produtos que vão desde trens de velocidade e turbinas de gás até fones de ouvido.

Fernández no quiso aportar detalles sobre los planes de inversión de la empresa, aunque descartó la posibilidad de vender algún activo en América Latina.

Fernandes não quis apontar detalhes sobre os planos de investimento da empresa, todavia descartou a possibilidade de vender algum ativo na América Latina.

La firma, un referente de la industria alemana, dijo esta semana que se ceñirá a su enfoque de recortes de costes para ponerse a la par de rivales como General Electric, en la medida en que un pobre crecimiento global debilita la demanda por equipamiento para fábricas.

A firma, uma referência da indústria alemã, disse esta semana que abraçará seu enfoque de cortes de custos para colocar-se a par dos rivais como General Electric, na medida em que um pobre crescimento global debilita a demanda por equipamentos para fábricas.

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 11/2013

Con la economía china creciendo a su ritmo más lento en 13 años en el 2012, la zona euro estancada y una recuperación aún cauta en Estados Unidos, las empresas han reducido sus inversiones en nueva maquinaria y software.

Com a economia chinesa crescendo num ritmo mais lento em 13 anos em 2012, a zona do euro estancada e uma recuperação ainda precavida nos Estados Unidos, as empresas hão reduzido seus investimentos em nova maquinaria e software.

En la cumbre de Santiago, los líderes de la UE buscan incrementar los lazos comerciales con América Latina para que el dinamismo económico de la región ayude a sus países a dejar atrás tres años de crisis.

Na reunião de Santiago, os líderes da UE buscaram aumentar os laços comerciais com a América Latina para que o dinamismo econômico da região ajude a seus países a deixar para trás três anos de crise.